



«**Immagini & Suoni/Images & Sounds/Images et Sons**»

1° Concorso Internazionale Audiovisivi **1st International Audiovisual Competition** **1^{er} Salon International d'Audiovisuel** **Città di San Donato Milanese**



È con grande piacere e soddisfazione che accogliamo i partecipanti al 1° Concorso Internazionale di Audiovisivi “Immagini e Suoni” – Città di San Donato Milanese, organizzato dal Circolo Fotografico “F. Ventura”, sempre attivo e propositivo sul territorio cittadino.

Questa prima edizione del concorso ha ottenuto un risultato in termini di partecipazione che è andata ben oltre le aspettative dell’organizzazione, con più di 120 opere provenienti da nove diversi paesi europei ma anche di altri continenti, in sintonia con il carattere internazionale che San Donato Milanese riveste grazie alle aziende che qui si sono sviluppate ed operano.

A nome dell’Amministrazione comunale e di tutta la cittadinanza sandonatese, un augurio di buon lavoro alla prestigiosa giuria, composta da fotografi nazionali ed internazionali che lavoreranno per tre giorni, con sessioni di proiezioni aperte al pubblico presso Cascina Roma, nello stilare la classifica finale della competizione.

L’augurio è anche che questa interessante ed innovativa iniziativa fotografica possa ripetersi nei prossimi anni diventando un appuntamento stabile nel panorama culturale della nostra città.

Il Sindaco
Francesco Squeri



«**Immagini & Suoni/Images & Sounds/Images et Sons**»

1° Concorso Internazionale Audiovisivi **1st International Audiovisual Competition** **1^{er} Salon International d'Audiovisuel** **Città di San Donato Milanese**



It is with great pleasure and satisfaction that we welcome the participants to the 1st International Audiovisual Competition “Images and Sounds” – City of San Donato Milanese, organized by the Photographic Club “F. Ventura”, always active and proactive in the city area. This first edition of the competition achieved a result in terms of participation that went well beyond the organization's expectations, with more than 120 works coming from nine different European countries but also from other continents. This is in line with the international character that San Donato Milanese has developed thanks to the many companies that operate here. On behalf of the municipal administration and all the citizens of San Donato, I wish the prestigious jury, made up of national and international photographers, a good job in drawing up the final ranking of the competition. The jurors will work for three days with screening sessions open to the public at Cascina Roma. We hope that this interesting and innovative photographic initiative can be repeated in the coming years, becoming a stable event in the cultural panorama of our city.

C'est avec grand plaisir et satisfaction que nous accueillons les participants au 1^{er} Salon International d'Audiovisuel “Images et Sons” – Ville de San Donato Milanese, organisé par le Club Photographique “F. Ventura”, toujours active et proactive dans la zone urbaine. Cette première édition du concours a obtenu une participation nombreuse bien au-delà des attentes de l'organisation, avec plus de 120 œuvres provenant de neuf différents pays européens mais aussi d'autres continents, selon le caractère international que la ville de San Donato Milanese mérite pour les entreprises qui se sont développées et opèrent ici. Au nom de l'administration municipale et de tous les citoyens de la ville de San Donato, je souhaite un bon travail au prestigieux jury, composé d'experts nationaux et internationaux qui travailleront pendant trois jours pour définir le classement final, au long des séances de projection publiques chez Cascina Roma. L'espoir est également que cette initiative artistique intéressante et innovante puisse être répétée dans les années à venir, devenant un événement stable dans le panorama culturel de notre ville.

The Mayor / Le Maire
Francesco Squeri



«**Immagini & Suoni/Images & Sounds/Images et Sons**»

1° Concorso Internazionale Audiovisivi **1st International Audiovisual Competition** **1^{er} Salon International d'Audiovisuel** **Città di San Donato Milanese**



Il Circolo Fotografico San Donato Milanese “F. Ventura” ha l’onore di annunciare la fase finale del 1° Concorso Internazionale di Audiovisivi “Immagini e Suoni” – Città di San Donato Milanese che si terrà da venerdì 29 novembre a domenica 1 dicembre presso la prestigiosa sede espositiva di Cascina Roma.

Una manifestazione di questo genere, a carattere internazionale e con il patrocinio di FIAP e FIAF, si tiene per la prima volta nella nostra città ed è un vero piacere aver ricevuto 126 opere di circa 70 autori che hanno inviato i loro lavori da 9 diversi paesi, anche extra-europei.

Gli AV selezionati saranno presentati durante diverse sessioni aperte gratuitamente al pubblico e valutati da una qualificata giuria presieduta da Lorenzo De Francesco, Direttore Servizio Audiovisivi FIAP, affiancato da Ian Bateman, presidente della sezione Audiovisivi della britannica Royal Photographic Society, e Roberto Rognoni, autore e lettore FIAF/DIAF e membro co-fondatore del nostro Circolo.

Desidero rivolgere un sincero ringraziamento all’Amministrazione Comunale di San Donato Milanese che ha patrocinato l’iniziativa e concesso gli splendidi locali di Cascina Roma per le proiezioni e la cerimonia di premiazione. Inoltre, un riconoscente grazie anche ad APVE (Associazione dei Pionieri e Veterani Eni) per il generoso contributo alla manifestazione.

Infine, ma non per ultimo, un ringraziamento ai Soci del Circolo che hanno contribuito, con dedizione, a rendere possibile questa prima edizione – speriamo di una lunga serie – de “Immagini & Suoni”.

Luca Aleotti
Circolo Fotografico San Donato Milanese - “F. Ventura”
Presidente



«**Immagini & Suoni/Images & Sounds/Images et Sons**»

1° Concorso Internazionale Audiovisivi **1st International Audiovisual Competition** **1^{er} Salon International d'Audiovisuel** **Città di San Donato Milanese**



The San Donato Milanese Photographic Club “F. Ventura” has the honor of announcing the final phase of the 1st International Audiovisual Competition “Images and Sounds” – City of San Donato Milanese which will be held from Friday 29 November to Sunday 1 December at the prestigious exhibition venue of Cascina Roma. Such an event of international nature and with the patronage of FIAP and FIAF, is held for the first time in our city and it is a real pleasure to have received 126 works by around 70 authors who sent their works from 9 different countries, including non-European ones. The selected AVs will be shown during various sessions open free of charge to the public and evaluated by a qualified jury chaired by Lorenzo De Francesco, Director of the FIAP Audiovisual Service, supported by Ian Bateman, president of the Audiovisual section of the British Royal Photographic Society, and Roberto Rognoni, author and reader FIAF/DIAF and co-founding member of our Club. I would like to extend my sincere thanks to the Municipal Administration of San Donato Milanese which sponsored the initiative and granted the splendid premises of Cascina Roma for the screenings and the awards ceremony. Furthermore, grateful thanks also to APVE (Association of Eni Pioneers and Veterans) for their generous contribution to the event. Last but not least, thanks to the members of the Club who contributed, with dedication, to making possible this edition of “Images & Sounds”, hopefully the first of a long series.

Le Club Photographique de San Donato Milanese “F. Ventura” a l'honneur d'annoncer la phase finale du 1^{er} Concours Audiovisuel International “Images et Sons” – Ville de San Donato Milanese qui se tiendra du vendredi 29 novembre au dimanche 1^{er} décembre chez le prestigieux lieu d'exposition de Cascina Roma. Un événement de ce genre, de niveau international et avec le patronage de la FIAP et de la FIAF, a lieu pour la première fois dans notre ville et c'est un réel plaisir d'avoir reçu 126 œuvres d'environ 70 auteurs qui ont envoyé leurs œuvres de 9 différents pays, y compris non européens. Les AV sélectionnés seront présentés lors de différentes séances ouvertes gratuitement au public et évaluées par un jury qualifié présidé par Lorenzo De Francesco, auteur et directeur du Service Audiovisuel de la FIAP, soutenu par Ian Bateman, président de la section Audiovisuelle de la British Royal Photographic Society, et Roberto Rognoni, auteur et lecteur FIAF/DIAF et membre co-fondateur de notre club. Je tiens à remercier sincèrement l'administration municipale de San Donato Milanese qui a parrainé l'initiative et mis à disposition les magnifiques locaux de Cascina Roma pour les projections et la remise des prix. Nous remercions également l'APVE (Association des Pionniers et Vétérans de l'Eni) pour sa généreuse contribution à l'événement. Enfin, merci aux membres du Club qui ont contribué, avec dévouement, à rendre possible cette première édition - espérons-le d'une longue série - de "Images et Sons".

Luca Aleotti
Circolo Fotografico San Donato Milanese - “F. Ventura”
The President / Le Président



«**Immagini & Suoni/Images & Sounds/Images et Sons**»

1° Concorso Internazionale Audiovisivi **1st International Audiovisual Competition** **1^{er} Salon International d'Audiovisuel** **Città di San Donato Milanese**



Patronage
2024/485

L'arte dell'audiovisivo fotografico nasce dalla cultura, dalla passione, dalla padronanza tecnica degli autori e utilizza il linguaggio universale delle immagini e dei suoni per comunicare idee ed emozioni.

E' dagli anni '90 che frequento con piacere i festival o concorsi audiovisivi (allora "diaporama") internazionali. L'imprinting è stato al Festival Giovanni Crespi di Legnano, ove ho potuto incontrare autori e organizzatori di tutto il mondo.

Una volta nominato nel 2008 Direttore del Servizio Audiovisivi della Fédération Internationale de l'Art Photographique, mi sono adoperato per rafforzare i legami con gli autori di tutte le nazioni, facendo in modo che si continuasse la tradizione inaugurata da Legnano, un momento di confronto e quindi di crescita per tutti gli autori: la qualità dell'audiovisivo italiano è andata affermandosi sempre di più nel tempo, sino a raggiungere oggi, un significativo primato internazionale.

Saluto quindi con estremo piacere questa manifestazione che si colloca in continuità con questa tradizione: grazie alla disponibilità del Circolo Fotografico F. Ventura BFI di San Donato Milanese, all'esperienza e i buoni rapporti accumulati in questi anni, abbiamo la partecipazione di ben 126 opere di 9 nazioni diverse: Australia, Belgio, Francia, Gran Bretagna, Irlanda, Italia, Nuova Zelanda, Olanda, Slovacchia . Un numero di gran lunga superiore ad altri concorsi nazionali ed internazionali.

Il Circolo Fotografico F. Ventura BFI è alla sua prima esperienza in tal senso, ma ha una lunga esperienza di presenza attiva sul territorio e organizzazione di rassegne e circuiti audiovisivi nazionali. Con questo evento potrà fare un salto di qualità che auspico essere una iniezione di nuovo entusiasmo per i suoi associati: sicuramente è un ottimo inizio che pone le premesse per mantenere ancora viva questa tradizione che appassiona autori di tutto il mondo.

Auguro quindi il miglior successo a questa manifestazione.

Lorenzo De Francesco ESFIAP AV-EFI BFI
Direttore del Servizio Audiovisivi FIAP



«**Immagini & Suoni/Images & Sounds/Images et Sons**»

1° Concorso Internazionale Audiovisivi **1st International Audiovisual Competition** **1^{er} Salon International d'Audiovisuel** **Città di San Donato Milanese**



Patronage
2024/485

The art of photographic audiovisual come from the culture, passion, technical mastery of the authors and uses the universal language of images and sounds to communicate ideas and emotions. Since the 90s I have been happy to attend international audiovisual festivals or competitions (then “diaporama”). The imprinting was at the Giovanni Crespi Festival in Legnano, where I met authors and organizers from all over the world. Once appointed Director of the Audiovisual Service of the International Federation of Photographic Art (FIAP) in 2008, I worked to strengthen ties with authors from all nations, ensuring that the tradition inaugurated by Legnano continued, a moment of comparison and therefore of growth for all authors: the quality of Italian audiovisual has continued to assert itself more and more over time, until reaching today, a significant international primacy. I therefore greet with pleasure this event that is in continuity with this tradition: thanks to the availability of the Circolo Fotografico F.Ventura BFI of San Donato Milanese, to the experience and good relationships accumulated over the years, we have the participation of 126 works from 9 different nations: Australia, Belgium, France, Great Britain, Ireland, Italy, New Zealand, Holland, Slovakia. A number far superior to other national and international competitions. The Circolo Fotografico F. Ventura BFI is at its first experience in this sense, but it has a long experience of active presence in the territory and organization of national audiovisual reviews and circuits. With this event it will be able to make a leap in quality that I hope will be an injection of new enthusiasm for its members: it is certainly an excellent start that lays the foundations for keeping alive this tradition that excites authors from all over the world.

I therefore wish the best success to this event.

L'art de l'audiovisuel naît de la culture, de la passion et de la maîtrise technique des auteurs et utilise le langage universel des images et des sons pour communiquer des idées et des émotions. Depuis les années 1990, j'aime assister à des festivals ou concours audiovisuels internationaux (alors « diaporamas »). Le début a eu lieu au Festival Giovanni Crespi à Legnano, où j'ai pu rencontrer des auteurs et des organisateurs du monde entier. Une fois nommé Directeur du Service Audiovisuel de la Fédération Internationale de l'Art Photographique en 2008, j'ai travaillé à renforcer les liens avec les auteurs de toutes les nations, en veillant à ce que perdure la tradition inaugurée par Legnano, un moment d'échange et donc de croissance pour tous les auteurs. : la qualité de l'audiovisuel italien s'est progressivement imposée au fil du temps, au point d'atteindre aujourd'hui un record international important. Je salue donc avec grand plaisir cet événement qui s'inscrit dans la continuité de cette tradition : grâce à la disponibilité du Circolo Fotografico F.Ventura BFI de San Donato Milanese, à l'expérience et aux bonnes relations accumulées au cours de ces années, nous avons la participation de comme pas moins de 126 œuvres de 9 nations différentes : Australie, Belgique, France, Grande-Bretagne, Irlande, Italie, Nouvelle-Zélande, Hollande, Slovaquie. Un nombre bien supérieur aux autres compétitions nationales et internationales. Le Circolo Fotografico F.Ventura BFI en est à sa première expérience en ce sens, mais possède une longue expérience de présence active sur le territoire et d'organisation d'événements et de circuits audiovisuels nationaux. Avec cet événement, il pourra faire un saut qualitatif qui, je l'espère, sera une injection d'un nouvel enthousiasme pour ses membres : c'est certainement un excellent début qui pose les bases pour maintenir vivante cette tradition qui passionne les auteurs du monde entier. .

Je souhaite donc à cet événement le meilleur succès.

Lorenzo De Francesco ESFIAP AV-EFI BFI
Director of the FIAP Audiovisual Service / Directeur du Service Audiovisuel de la FIAP